

次の英文を読み、設問に答えなさい。(早稲田 社会科学部 2022年)

① President Emmanuel Macron of France, charting a delicate course between condemnation and celebration of Napoleon Bonaparte on the 200th anniversary of his death, said the emperor's restoration of slavery in 1802 was a "mistake, a betrayal of the spirit of the Enlightenment." It was the first time a French president had specifically (1) condemned Napoleon's re-establishment of slavery in the Caribbean, after its post-revolutionary abolition in 1794. Mr. Macron used the word "faute," which in French carries greater solemnity and opprobrium than "mistake" or "error" in English, something closer to an offense.

② France, the only country to have ended and reinstated slavery, did not abolish slavery again until 1848. This painful history has tended to be eclipsed for many by the magnetism of the epic Bonapartist saga, which Mr. Macron described as "above all, an ode to political will." He continued: "Without him the destiny of France would not have been the same." Mr. Macron's comments came as France engages in a debate, encouraged by the president, about its colonial past, and whether the country's universalist model, which is supposed to be colorblind, in reality A widespread racism. Karfa Diallo, the Senegal-born founder of Mémoires et Partages, an organization that campaigns for a more complete reckoning with France's colonial and slaveholding past, said that he supported the commemorations but lamented what he saw as a poor acknowledgment of Napoleon's racism. "I am in favor of the government commemorating Napoleon, but it has a duty to say that Napoleon was a racist and this was not sufficiently apparent in Macron's speech, who used words that were too B," Mr. Diallo said.

③ Mr. Macron spoke under one dome, at the home of the Académie Française, representing the revered quintessence of French learning, before proceeding to Napoleon's tomb beneath the golden dome of Les Invalides. There, in a solemn ceremony, he laid a wreath of red and white flowers, before the Marseillaise was sung. "Napoleon, in his conquests, never really cared about the loss of human life," Mr. Macron said. "Since then, we have come to place a higher value on human life, whether in wars or pandemics." Millions of lives were lost as Napoleon sought to spread the anticlerical, anti-monarchical message of the French Revolution across the continent before his final defeat in 1815. C he did so as self-proclaimed emperor is only one of the many contradictions of his tempestuous life. Mr. Macron's speech followed the pattern he has adopted in confronting difficult passages of French history, including the Algerian war of independence: full and candid acknowledgment without repentance. It was also typical of a leader whose tendency to balance different sides of an argument is so marked that he has become known as the (2) "at the same time" president. The president's most serious challenger in the election next year is Marine Le Pen, the rightist leader. She chose to commemorate the anniversary with the words "Long live the emperor! Long live greatness!" Mr. Macron is a centrist, but one most concerned for now by the need to (3) head off the appeal of the extreme right. "One loves Napoleon because his life has the allure of the possible, because it is an invitation to take risks," he said. He continued: "His life was an epiphany of freedom. Eagle and ogre, Napoleon could be at once the soul of the world and the demon of Europe."

④ Napoleon has always been a contested figure in France, even in the perpetual fascination he has exerted, to the point that recent presidents have shied away from honoring him. But that is not Mr. Macron's style. At a moment of tense cultural confrontation over whether French universalism A racism, he condemned Napoleon's resort to slavery in the Caribbean in newly forthright

terms, while also lauding the achievements of a national hero. The French legal code, lycee school system, central bank and centralized administrative framework are part of Napoleon's legacy. But Mr. Diallo said that France's universalist model was still "locked into a denial" over racial issues, unable to fully acknowledge that the country had for decades promoted racist policies and slavery. "Napoleon is the man who gave shape to our political and administrative organization, to the uncertain sovereignty that emerged from the Revolution," Mr. Macron said. "After months of failure, with France besieged, Napoleon was able to incarnate order."

(Adapted from The New York Times)

*段落の番号は解説の便宜のために付したものです。

1. Which one of the following is closest in meaning to the word (1) condemned?
a. criticized b. denied c. praised d. condoned
2. Which one of the following best describes an (2) "at the same time" president?
a. A president who thinks that cultural diversity is important.
b. A president who lacks transparency in his or her statements.
c. A president who considers different positions on an issue.
d. A president who deals with pressing issues in a timely manner.
3. Which one of the following is closest in meaning to the phrase (3) head off?
a. kick around b. bring in c. look away from d. hold back
4. Which one of the following words best fits A in the passage? (Note that there are two blanks of A in the passage.)
a. compensates b. dissolves c. masks d. reveals
5. Which one of the following words best fits B in the passage?
a. plain b. vague c. thorough d. conspicuous
6. Which one of the following words best fits C in the passage?
a. That b. What c. Because d. After
7. Which one of the following best describes the main point of this passage?
a. Mr. Macron needed to celebrate the 200th anniversary of Napoleon's death in order to get support from the right wing in future elections.
b. Even though Napoleon is quite a controversial figure, he had an undeniable impact on the course of French history.
c. Mr. Macron both condemned Napoleon's reinstatement of slavery in the Caribbean and praised his accomplishments.
d. Mr. Macron's speech on the anniversary of Napoleon's death suggests that French universalism fosters racism.
8. According to this passage, which TWO of the following are true?
a. The Algerian war of independence is a controversial subject in France.
b. Mr. Diallo thinks highly of Napoleon's achievements regardless of any racial issues.
c. A centralized administrative framework was established by the French Revolution.
d. Recent presidents of France have often hesitated to honor Napoleon.
e. Public opinion in France tends to agree that the government should acknowledge Napoleon's racism.
f. France ended slavery in the Caribbean in 1794 and never established it again.

*とにかく語彙のレベルが高い。本文中に未知の単語や熟語が出てくることは避けがたい。もともと記憶に優れている人を別とすれば、その対策に多大な時間を費やすことは必ずしも得策ではない。まず設問に出てくるレベルの単語を確実にクリアーし、大学受験のレベルを超えた単語は、「背景知識」と構文把握力でカバーしたい。段落単位で内容を読み取る訓練と、設問の処理能力を高めることが肝要である。

【解答】

1. a 2. c 3. d 4. c 5. b
6. a 7. c 8. a, d

【解説】

1. 仮に condemn「非難する」を知らないとしても、文脈から a. criticized を選ぶことは容易なはずである。唯一、ごく平易な設問。 d. condoned「許した」
2. c. A president who considers different positions on an issue. 「一つの問題に関する異なる立場を検討する大統領」
第三段落下線部(2)を含む文の It was also typical of a leader whose tendency to balance different sides of an argument is so marked that he has become known as the "at the same time" president. 「それはまた、『と同時に』大統領として知られるほど、議論において異なる意見のバランスを取る傾向が著しい指導者らしいものでもあったという」記述から「と同時に」の意味を判断する。
・President Emmanuel Macron frequently uses "at the same time" to argue for and then against (or against and then for) a case.
3. head off「阻止する」を知らない前提で、空所補充問題として処理する。
第三段落下線部(2)に続く文から下線部(3)を含む文までの記述 The president's most serious challenger in the election next year is Marine Le Pen, the rightist leader. She chose to commemorate the anniversary with the words "Long live the emperor! Long live greatness!" Mr. Macron is a centrist, but one most concerned for now by the need to head off the appeal of the extreme right. 「来年の選挙のマクロン大統領の最も有力な対立候補は、右派の指導者マリヌ・ルペンである。彼女は、この記念日を「皇帝万歳！偉大なるもの万歳！」という言葉で祝うことを選んだ。マクロン氏は中道派だが、現在は、極右の訴えを 3 する必要があることを最も憂慮している」をおおよそ読み取れば、消去法で、d. hold back「食い止める、妨げる」が最も相応しい、あるいは相応しそうだと分かるだろう。
a. kick around「あれこれ検討する」を知っている人はまずいないと思われる。
4. 二ヶ所ある空所 A に入る動詞の目的語は、第二段落、第四段落共に racism である。選択肢はいずれも平易だが、c. masks「覆い隠す」と d. reveals「明らかにする」は反意語に当たる。選択肢に反意語がある場合、通常(あくまでも通常だが)、そのどちらかが答えであることが多い。したがって c と d の二択に絞って考えると、おそらく c. masks が相応しいと分かるはずである。なお、同義語がある場合は、そのどちらも答えでないことは言うまでもない。難。全訳を参照。
5. 空所を含む文、特に下線を引いた箇所(箇所)の記述 but it(=the government) has a duty to say that Napoleon was a racist and this was not sufficiently apparent in Macron's speech, who used words that were too B, から b. vague が最も相応しいことは容易に判断できる。
6. C he did so as self-proclaimed emperor is only one of the many contradictions of his tempestuous life. この文の述語動詞が is であることさえ分かれば、答えは That しかあり得ない。「ナポレオンが自らを皇帝と称してそうしたことは、彼の波乱に満ちた人生の多くの矛盾の一つにすぎない」平易。
・仮主語を立てて It is only one of the many contradictions of his tempestuous life that he did so as self-proclaimed emperor. としなかったのは、補語に当たる部分が長いからである。
7. この passage の main point は何かという設問。登場人物は Emmanuel Macron, Napoleon Bonaparte, Karfa Diallo, Marine Le Pen の4人だが、Macron と Napoleon のどちらが主役か。このパッセージの主題は、ナポレオン自身ではなく、

ナポレオンに対するマクロン大統領の評価である。したがって、選択肢 b は消えて 3 択になる。

- a. Mr. Macron needed to celebrate the 200th anniversary of Napoleon's death in order to get support from the right wing in future elections. 「マクロン氏は、今後の選挙で右派からの支持を得るために、ナポレオンの没後200年記念式典を行う必要があった」
・第三段落で大統領選に触れているが、下線を引いた箇所に相当する記述はない。
- c. Mr. Macron both condemned Napoleon's reinstatement of slavery in the Caribbean and praised his accomplishments. 「マクロン氏は、ナポレオンがカリブ海域で奴隷制を復活させたことを非難すると同時に、彼の業績を讃えた」
・第四段落第3文の記述 he condemned Napoleon's resort to slavery in the Caribbean in newly forthright terms, while also lauding the achievements of a national hero. 「マクロン氏は、ナポレオンがカリブ海域で奴隷制を採用したことを新たに率直な言葉で非難したが、同時に国民的英雄の業績を讃えもした」と一致している。
・while also lauding ... (分詞構文) = while he also lauded ...
- d. Mr. Macron's speech on the anniversary of Napoleon's death suggests that French universalism fosters racism. 「ナポレオンの死を追悼する記念日にマクロン氏が行った演説は、フランスの普遍主義が人種差別を助長していることを示唆している」
・第二段落に the country's universalist model, 第四段落に French universalism が出てくるが、fosters racism ではなく masks racism 「人種差別を覆い隠している」と述べられている。この選択肢は設問 4. と重なっている。

8.

- a. The Algerian war of independence is a controversial subject in France. 「アルジェリア独立戦争は、フランスでは論議を呼ぶ話題である」は、第三段落 11～13行の記述 (Mr. Macron's speech ...) in confronting difficult passages of French history, including the Algerian war of independence: 「アルジェリア独立戦争など、フランスの歴史の難しい局面に向き合う際に」と一致しているが、a controversial subject と difficult passages が対応していることを掴むのは容易ではない。しかし他の選択肢が消えるために、結果的にこれを選ぶことになる。あくまでも消去法である。
- b. Mr. Diallo thinks highly of Napoleon's achievements regardless of any racial issues. 「ディアロ氏は、どのような人種問題にも関わらず、ナポレオンの業績を高く評価している」は、Diallo が登場する第二段落と第四段落の記述と一致しない。全訳を参照。
- c. A centralized administrative framework was established by the French Revolution. 「中央集権体制はフランス革命によって確立された」は、(The French) centralized administrative framework が出てくる第四段落 6～8行の記述 The French legal code, lycee school system, central bank and centralized administrative framework are part of Napoleon's legacy. 「フランス民法典、後期中等学校制度、中央銀行、そして中央集権体制は、ナポレオンの遺産の一部である」と一致しない。
- d. Recent presidents of France have often hesitated to honor Napoleon. 「近年のフランス大統領たちは、ナポレオンを讃えることをしばしば躊躇してきた」は、第四段落第一文の記述 recent presidents have shied away from honoring him. 「近年の大統領たちはナポレオンを讃えることを避けてきた」と一致する。
・shy away from -ing 「-することを避ける、しり込みする」

e. Public opinion in France tends to agree that the government should acknowledge Napoleon's racism. 「フランスの世論は、政府はナポレオンの人種差別を認めるべきだという考えに同意する傾向にある」は、the government, Napoleon, そして a racist という語が出てくるものの、public opinion に関する言及がない、第二段落最後の文の記述 it(=the government) has a duty to say that Napoleon was a racist and this was not sufficiently apparent in Macron's speech, 「政府には、ナポレオンが人種差別主義者であったことを伝える義務があり、マクロン氏のスピーチでそれが十分に明らかになっていない」と一致しない。

f. France ended slavery in the Caribbean in 1794 and never established it again. 「フランスは1794年にカリブ海域の奴隷制を廃止し、二度と再び復活させなかった」は、第一段落および第二段落第一文の記述と明らかに一致していない。全訳を参照。

【全訳】① フランスのエマニュエル・マクロン大統領は、ナポレオン・ボナパルトの没後200年記念式典で、ナポレオンに対する非難と称賛の微妙な方向を決めながら、1802年に皇帝が奴隷制を復活させたのは「誤りであり、啓蒙主義の精神を裏切るもの」であったと述べた。ナポレオンが、革命後の1794年に廃止されたカリブ海域の奴隷制を復活させたことを、フランスの大統領が具体的に(1)非難したのは、これが初めてであった。マクロン氏は“faute”という言葉を使ったが、この言葉は、フランス語では、英語の“mistake”や“error”よりも厳粛な軽蔑の言葉であり、offense「罪」に近いものである。

② フランスは、奴隷制を廃止し、そして復活させた唯一の国であり、1848年になってようやく、再び奴隷制を廃止した。この苦(にが)い歴史は、多くの人々にとって、ボナパルティズムの壮大な英雄物語の魅力によって覆い隠されてしまう傾向にあり、マクロン氏は、この物語を「何よりも政治的な意志に対する『賛歌』だ」と表現した。彼は続けて言った。「ナポレオンが存在しなければ、フランスの運命は別のものになっていただろう」マクロン氏がこう論評したのは、フランスが、大統領に促されて、植民地時代の過去について、そして、この国の普遍主義モデルが、人種差別をしない建前にもかかわらず、実際には広範な人種差別を覆い隠しているかどうかについて、議論をしているときであった。フランスの植民地支配と奴隷所有の過去を完全に清算するための運動を行っている団体、メモワール・エ・パルタージュの創設者である、セネガル出身のカルファ・ディアロは、記念式典を支持すると語ったが、しかし、ナポレオンの人種差別に対する認識の不足を嘆いた。「政府がナポレオンを追悼することには賛成だが、しかし政府には、ナポレオンが人種差別主義者であったことを伝える義務があり、マクロン氏のスピーチでそれが十分に明らかになっていないのは、曖昧すぎる言葉を使っていたからだ」と、ディアロ氏は述べた。

③ マクロン氏は、フランスの学問の真髄と崇められるアカデミー・フランセーズの本拠地、フランス学士院のドームの下で演説をした後、アンヴァリッドの黄金のドームの下にあるナポレオンの墓に向かった。そこで厳かな儀式が行われ、フランス国歌、ラ・マルセイユーズが斉唱される前に、マクロン氏は赤と白の花輪を捧げた。「ナポレオンは、征服をなし遂げる際に、人命の損失を本当に気にかけることはありませんでした」とマクロン氏は述べた。「それ以降、私たちは、戦争であれパンデミックであれ、人の命により高い価値を置くようになりました」ナポレオンが、1815年に最終的に敗北するまで、フランス革命の反教権的[反教会権力的]、反君主制的メッセージをヨーロッパ中に広めようとしたとき、何百万もの命が失われた。ナポレオンが自らを皇帝と称してそうしたことは、彼の波乱に満ちた人生の多くの矛盾の一つにすぎない。マクロン氏の演説のパターンは、アルジェリア独立戦争などフランスの歴史の扱いが難しい局面に向き合う際に取り入れたもので、悔い改めはしないものの、完全に正直に認めるというものであった。それはまた、(2)「と同時に」大統領として知られるほど、議論において異なる意見のバランスを取る傾向が著しい指導者らし

いものでもあった。来年の選挙でマクロン大統領の最も有力な対立候補は、右派の指導者マリーヌ・ルペンである。彼女は、この記念日を「皇帝万歳！偉大なるもの万歳！」という言葉で祝うことを選んだ。マクロン氏は中道派だが、現在は、極右の訴えを(3)阻止する必要があることを最も憂慮している。「人がナポレオンを愛するのは、彼の人生には可能性という魅力があり、危険を冒すことを勧めているからです」とマクロン氏は言った。彼は続けて言った。「ナポレオンの人生は自由の啓示でした。鷲であり鬼(食人鬼)でもあるナポレオンは、世界の魂(精神)になり得ると同時に、ヨーロッパの悪魔にもなり得るのです」

④ ナポレオンは、永遠の魅力を発揮してきたとはいえ、フランスでは常に論争的になってきた人物であり、近年の大統領たちはナポレオンを讃えることを避けてきたほどである。しかし、それはマクロン氏の流儀ではない。フランスの普遍主義が人種差別を覆い隠しているかどうかをめぐって文化的な対立が緊迫している時に、マクロン氏は、ナポレオンがカリブ海域で奴隷制を採用したことを新たに率直な言葉で非難したが、同時に国民的英雄の業績を讃えもした。フランス民法典、後期中等学校制度、中央銀行、そして中央集権体制は、ナポレオンの遺産の一部である。しかしディアロ氏は、フランスの普遍主義モデルは、未だに、人種問題をめぐって「否認に閉じ込められて」いて、この国が数十年間、人種差別政策と奴隷制を推し進めてきた事実を十分に認めることができないでいる、と述べた。「ナポレオンは、フランスの政治行政組織に、革命から生まれた不確実な主権に、形を与えた人物です」とマクロン氏は言った。「フランスが包囲され、数カ月の失敗の後、ナポレオンは秩序を具体化することができたのです」

*その正確な経緯や背景は不明だが、6月27日に発生したフランスの暴動は、この問題を取り上げている2023年7月18日の時点ではすでに沈静化したと言われている。しかしこのパッセージで触れられている2022年の大統領選がもしいま行われたすれば、マリーヌ・ルペン氏との決選投票は大接戦になった可能性も指摘されている。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(熊本大学 前期 2022年)

① We find simple ideas very attractive. We enjoy that moment of insight; we enjoy feeling we really understand or know something. And it is easy to take off down a slippery slope, from one attention-grabbing simple idea to a feeling that this idea beautifully explains, or is the beautiful solution for, lots of other things. The world becomes simple. All problems have a single cause — something we must always be completely against. Or all problems have a single solution — something we must always be for. Everything is simple. There's just one small issue. We completely misunderstand the world. I call this preference for single causes and single solutions (1) the single perspective instinct.

② For example, the simple and beautiful idea of the free market can lead to the simplistic idea that all problems have a single cause — government interference — which we must always oppose; and that the solution to all problems is to liberate market forces by reducing taxes and removing regulations, which we must always support. Alternatively, the simple and beautiful idea of equality can lead to the simplistic idea that all problems are caused by inequality, which we should always oppose; and that the solution to all problems is redistribution of resources, which we should always support. It saves a lot of time to think like this. You can have opinions and answers without having to learn about a problem from scratch and you can get on with using your brain for other tasks. But it's not so useful if you like to understand the world. (2) Being always in favor of or always against any particular idea makes you blind to information that doesn't fit your perspective. This is usually a bad approach if you like to understand reality.

③ Instead, constantly test your favorite ideas for weaknesses. Be humble about the extent of your knowledge. Be curious about new information that doesn't fit, and information from other fields. And rather than talking only to people who agree with you, or collecting examples that fit your ideas, see people who contradict you, disagree with you, and put forward different ideas as a great resource for understanding the world. I have been wrong about the world so many times. Sometimes, coming up against reality is what helps me see my mistakes, but often it is talking to, and trying to understand, someone with different ideas. If this means you don't have time to form so many opinions, so what? Wouldn't you rather have few opinions that are right than many that are wrong?

④ Being intelligent — being good with numbers, or being well educated, or even winning a Nobel Prize — is not a shortcut to global factual knowledge. Experts are experts only within their field. And sometimes "experts" are not experts even in their own fields. Many activists present themselves as experts. I have presented at all kinds of activist conferences because I believe educated activists can be absolutely crucial for improving the world. Recently I presented at a conference on women's rights. I strongly support their cause. Two hundred ninety-two brave young feminists had traveled to Stockholm from across the world to coordinate their struggle to improve women's access to education. But only 8 percent knew that 30-year-old women have spent on average only one year less in school than 30-year-old men. I am absolutely not saying that everything is OK with girls' education. On Income Level 1, the lowest, and especially in a small number of countries, many girls still do not go to primary school, and there are huge problems with girls' and women's access to secondary and higher education. But in fact, on Levels 2, 3, and 4, where 6 billion people live, girls are going to school as much as, or more than, boys. This is something amazing! It is (3) something that activists for women's education should know and celebrate.

⑤ I could have picked other examples. This is not about activists for women's rights, in particular. Almost every activist I have ever met, whether deliberately or, more likely, unknowingly, exaggerates the problem to which they have dedicated themselves.

⑥ Humans have exploited natural resources across the planet. Natural habitats have been destroyed and many animals hunted to extinction. This is clear. But activists who devote themselves to protecting vulnerable animals and their habitats tend to make (4) the same mistake I've just described: desperately trying to make people care, they forget about progress. A serious problem requires a serious database. I strongly recommend visiting the Red List, where you can access the status of all endangered species in the world, as updated by a global community of high-quality researchers who track the wild populations of different animals and collaborate to monitor the trend. Guess what? If I check the Red List or World Wildlife Fund today, I can see how, despite declines in some local populations and some subspecies, the total wild populations of tigers, giant pandas, and black rhinos have all increased over the past years.

⑦ (5) There has been progress in human rights, animal protection, women's education, climate awareness, catastrophe relief, and many other areas. That progress is often largely thanks to the activists who raise awareness by saying that things are getting worse. Maybe they could achieve even more, though, if they did not have such a singular perspective — if they had a better understanding themselves of the progress that had been made, and a greater willingness to communicate it to those they seek to engage. It can be energizing to hear evidence of progress rather than a constant restatement of the problem.

⑧ You probably know the saying "_____." When you have valuable knowledge, you like to see it put to use. Sometimes an expert will look around for ways in which their hard-won knowledge and skills can be applicable beyond where it's actually useful. So, people with math skills can get fixated on the numbers. Climate activists argue for solar everywhere. And physicians promote medical treatment where prevention would be better.

⑨ Great knowledge can interfere with an expert's ability to see what actually works. All these solutions are great for solving some problem, but none of them will solve all problems. It is better to look at the world in lots of different ways. (1055 words)

出典 Hans Rosling with Ola Rosling and Anna Rosling Ronnlund. Factfulness: Ten reasons we're wrong about the world—and why things are better than you think, 2018. Hodder & Stoughton. (一部変更)

・段落の番号は、解説の便宜のために付したものです。

問1 下線部(1)の内容を30字以内の日本語で説明しなさい。(ただし、句読点も字数に含む。)

問2 下線部(2)を日本語に直しなさい。

問3 下線部(3)の内容を35字以内の日本語で説明しなさい。(ただし、句読点も字数に含む。)

問4 下線部(4)について、動物愛護家が犯しがちな間違いを具体的に45字以内の日本語で説明しなさい。(ただし、句読点も字数に含む。)

問5 下線部(5)の事実について、筆者が活動家について肯定的にとらえている点と否定的にとらえている点をそれぞれ30字以内の日本語で説明しなさい。(ただし、句読点も字数に含む。)

問6 '_____' に入る最も適切なものを A~D から選びなさい。

- A give a child a hammer and everything looks like a nail
- B the hammer shatters glass but hardens steel
- C the nail that sticks out gets hammered down
- D until the nail is hit, it doesn't believe in the hammer

*世界的ベストセラーの抜粋である本文は、文法・構文的にも、単語・イディオムの点でもむしろ平易である。しかし、なぜか内容を追いくい。その理由については改めて触れたい。いっぽう、設問はレベルが高く、平易と言えるものは一つもない。

【解答・解説】

問 1

【解答例】 すべての問題には唯一の原因と唯一の解決法があると考えること。(30字)

- ・下線部(1) the single perspective instinct の前に single という語は4度出てくるが、perspective「視点/物の見方, 考え方」と instinct「本能」は一度も出てこない。したがって the single perspective instinct とはどういうことかを説明するのはたいへん難しい。しかし設問は、下線部(1)の「内容」の説明を求めるものなので、同段落4行目 All problems have a single cause ... 以下の記述を要約すれば答えになる。
- ・一読してこの段落の趣旨を理解するのは至難の業であるが、第二段落の具体例を見るとおおよそ理解できるはずである。
- ・「唯一の原因と唯一の解決法」を「唯一の原因と解決法」とすれば27字で収まる。

問 2

【解答例 1】 何か特定の考えに対し、常に賛成したり常に反対したりしていると、(人は)自分の物の見方に合わない情報が目に入らなくなる。

【解答例 2】 何であれ、特定の考えに対し常に賛成したり、常に反対したりしていると、(人は)自分の物の見方に合わない情報を理解できなくなる。

- ・いわゆる無生物主語構文である。主語が抽象的な概念であっても、そのまま主語として日本語に置き換えて特に違和感がないこともあるが、本問の場合、「何か特定の考えに常に賛成であったり常に反対であったりする」ことは、人を自分の物の見方に合わない情報に対して盲目にする」という日本語はいかにもぎこちない。
- ・したがって、主語の動名詞を副詞節にして、目的語の you を主語にして日本語に直すが、一般的な「人」を表す you は省いても問題ない。
- ・any idea の any のニュアンスを出そうとすると、「どのようなものであろうと、何か特定の考え」といった、かえってぎこちない日本語になる。ある時期までと異なり、現在は、出題者も採点基準として any は重視していないと思われる。
- ・なお「自分の物の見方に合わない情報に対して盲目になる」という表現は問題ないが、「盲目的になる」とすると反対の意味になる恐れがあるので注意したい。

問 3

【解答例 1】 最貧困層を除くと、女子は男子並みか男子以上に学校に通っていること。(33字)

【解答例 2】 多くの場合、女子は男子と同程度か、男子以上に教育を受けていること。(33字)

- ・下線部(3) something that activists for women's education should know and celebrate「女性教育の活動家が知っておくべき、そして祝福すべきこと」の内容が But in fact ... boys. に述べられていることは直ぐに分かる。
- ・しかし、その一つ前の文から But 以下までの記述 On Income Level 1, the lowest, and especially in a small number of countries, many girls still do not go to primary school, and there are huge problems with girls' and women's access to secondary and higher education. But in fact, on Levels 2, 3, and 4, where 6 billion people live, girls are going to school as much as, or more than, boys.「最も低い所得水準1では、特に少数の国では、多くの女子が未だに小学校に通ってはず、そして女子と女性が中等教育と高等教育を受ける機会には大きな問題がある。しかし実は、60億人が暮らしている所得水準2, 3, 4では、女子も男子に劣らず、あるいは男子以上に、学校に通っている」を正確に読み取って簡潔に要約するのは、かなり難しい。所得水準の具体的な説明がないからだ。世界の人口が80億人だとすると、所得水準1に相当するのが20億人ということになる。
- ・【解答例 1】では、これを「最貧困層」としたが、【解答例 2】では、所得水準2, 3, 4に相当する60億人のほうを「多くの場合」と表現した。*全訳の後に補足

問 4

【解答例】 一部の地域個体群と亜種を除くと、絶滅危惧種の個体群は全て増えているのを無視していること。(44字)

- ・下線部(4)は the same mistake となっているが、設問は the same の説明ではなく mistake の具体的な説明を求めていることに注意したい。具体例は、同じ段落内の下線部からかなり離れた最後の文に述べられている。ただしこの箇所は、生態学で用いる population「個体群」と local population「地域個体群」の違いが分からないと内容を読み取れず、要約のしようがない。難問である。
- ・If I check the Red List or World Wildlife Fund today, I can see how, despite declines in some local populations and some subspecies, the total wild populations of tigers, giant pandas, and black rhinos have all increased over the past years. 「今日、私がレッドリストや世界自然保護基金を調べると、一部の地域個体群や亜種は減少しているものの、トラ、ジャイアントパンダ、クロサイの野生個体群の全体は、過去数年間ですべて増加している経緯がわかる」
- ・population: all the living things of the same species or subspecies inhabiting a particular area
- ・local population: 移動能力の小さい生物は、同じ種であっても、地域によって遺伝的特性や生態的特性が異なることが多い。こうした場合に、個体群の地域的特性に着目して用いられる概念。

問5

[肯定的にとらえている点] 事態が悪化していると訴えて、人々の意識を高めていること。(28字)

[否定的にとらえている点] 考え方が一面的で、進歩の理解と人々への伝達に消極的なこと。(29字)

- ・下線部(5) There has been progress in human rights, animal protection, women's education, climate awareness, catastrophe relief, and many other areas. 「人権、動物保護、女性教育、気候変動の意識、大災害時の救援、そして多くの他の分野で進歩が見られる」という記述の[肯定的にとらえている点]は下線部直後の文、[否定的にとらえている点]についてはその次の文に述べられている。前者は平易だが、後者を30字以内でまとめるには、相当な日本語の表現力が求められる。

問6

空所(6)のある文の次のセンテンスの記述 When you have valuable knowledge, you like to see it put to use. 「人は貴重な知識を持っていると、その知識が活用されるのを見たくなる」から判断する。see it put to use = V + O + C (≡ see it used) は言うまでもないが、C 以外の選択肢は未知のはずである。よくこれだけの選択肢を並べたものである。空所に入るものを「消去法」で選ぶのも、けっして容易ではないだろう。

A give a child a hammer and everything looks like a nail 「子供にハンマーを与えると、(子供にとっては) あらゆるものが釘のように見える」

B the hammer shatters glass but hardens steel 「ハンマーで叩くとガラスは砕けるが、鋼鉄は硬くなる」

C the nail that sticks out gets hammered down 「出る釘は打たれる」

D until the nail is hit, it doesn't believe in the hammer 「釘は打たれるまでハンマーの存在を信じない」

- ・A が答えとなるが、You probably know the saying と言われるほど popular ではないようだ。If all you have is a hammer, everything looks like a nail 「ハンマーしか持っていなければ、あらゆるものが釘のように見える」のほうが一般的で、これは「特定の手段にこだわると視野が狭くなり、手段が目的化してしまう」ことに対する警句である。
- ・B の the hammer は人生の試練を意味し、glass は試練に負けてしまう人、steel は試練を糧(か)としてさらに前に進む人を意味している。
- ・C は誰でも知っているが、日本語の諺としては「出る杭は打たれる」のほが一般的である。
- ・D は、20世紀中頃～後半のドミニカ共和国を舞台に、Julia Alvarez によって実話に基づいて書かれた歴史小説 In the Time of the Butterflies (1994年に出版、2001年に映画化) に出てくるドミニカの古い諺のようだ。その意味するところは、本書を通読しないと必ずしも判然としないが、Until pain is made real, it seems that it will never happen to you. あるいは You don't think anything bad will happen until it really happens to you. といった意味だと思われる。

【全訳】

① 私たちはシンプルな考えを著しく魅力的だと思う。私たちは物事の本質を見抜く瞬間を楽しむ。何かを本当に理解している、あるいは知っていると感じることが楽しいのだ。注目を引く一つのシンプルな考えから、この考えは他の多くのことを美しく説明している、あるいは他の多くのことの美しい解決策である、と感じるようになるまで、危ない(滑りやすい)坂道を下っていくことは容易である。世界がシンプルになるからだ。すべての問題には、私たちが常に全面的に反対しなければならない唯一の原因がある。あるいは、すべての問題には、私たちが常に賛成しなければならない唯一の解決策がある。あらゆることがシンプルである。ただ小さな問題が一つだけある。私たちは世界を完全に誤解している。このように、唯一の原因と唯一の解決策を好むことを、私は(1)唯一視点本能と呼んでいる。

② 例えば、自由市場というシンプルで美しい考えは、すべての問題には唯一の原因、つまり政府の干渉があり、私たちは常にこれに反対しなければならならず、そして、すべての問題の解決策は減税と規制の撤廃によって市場の力を解放することであり、私たちは常にこれを支持しなければならない、という過度にシンプルな考えを生む可能性がある。あるいは、平等というシンプルで美しい考えは、すべての問題は不平等が原因であり、私たちは常にこれに反対するべきであり、そして、すべての問題の解決策は資源の再配分であり、私たちは常にこれを支持するべきである、という過度にシンプルな考えを生む可能性がある。こうしたシンプルな考えによって、多くの時間が節約される。ある問題についてゼロから学ぶことなく、意見や答えを持つことができるし、また他の課題に頭を使うこともできる。しかし、こうした考えは、世界を理解したいと思う人にはあまり役に立たない。(2)何か特定の考えに対し、常に賛成したり常に反対したりしていると、人は自分の物の見方に合わない情報が目に入らなくなる。これは、現実を理解したいのであれば、通常は間違ったアプローチである。

③ そうする代わりに、自分が気に入っている考えの弱点を絶えず検証する必要がある。自分の知識の程度について謙虚でなければならない。自分の考えと合わない新しい情報や、他の分野の情報に好奇心を持つ必要がある。そして、自分の意見に同意する人とだけ話をしたり、自分の考えと一致する例を集めたりするのではなく、自分の意見に反論する人、同意しない人、そして世界を理解するための優れた資料として異なる考えを提示する人と会う必要がある。私はこれまで何度も世界を誤解してきた。ときには、現実と直面することで、自分の誤りに気づくこともあるが、しかし、異なる考えを持つ人と話をし、そしてその人の考えを理解しようとすることで、自分の誤りに気づくことが少なくない。もしそのために、多くの意見を持つ時間がなくなるとしても、それが何か問題なのか。多くの間違った意見を持つよりも、多くはないが正しい意見を持ちたいとは思わないだろうか。

④ 頭が良いこと、例えば数字に強いこと、学歴が高いこと、それどころかノーベル賞を受賞することでさえ、世界的な事実に関する知識への近道ではない。専門家は、自分の専門分野だけの専門家である。そしてときには、「専門家」は自分が専門とする分野でさえも専門家でないこともある。活動家の多くは専門家として振る舞う(自分を専門家だと称している)。私があらゆる種類の活動家の会議に出席してきたのは、世界を向上させるためには、教養ある活動家の存在は絶対に欠かせないと考えているからだ。最近、私は女性の権利に関する会議に出席した。私は彼女たちの運動を強く支持している。292人の勇敢な若いフェミニストたちが、女性が教育を受ける機会を拡充する闘いの連携を図るために、世界中からストックホルムに集まっていた。しかし、30歳の女性の就学時間と30歳の男性の就学時間の差は、平均すると1年にすぎないことを知っていたのは、参加者のわずか8パーセントであった。私はけっして、女子教育には何の問題もないと言っているわけではない。最も低い所得水準1では、特に少数の国では、多くの女子が未だに小学校に通ってはず、そして女子と女性が中等教育と高等教育を受ける機会には大きな問題がある。しかし実は、60億人が暮らしている所得水準2, 3, 4では、女子も男子に劣らず、あるいは男子以上に、学校に通っているのだ。これは驚くべきことである。これは、(3)女性教育の活動家が知っておくべき、そして祝福すべきことである。

⑤ 私は他の例を挙げることもできただろう。これは、特に女性の権利のための活動家に関することではない。私がこれまでに会ったほとんど全ての活動家が、意図的にであろうと、あるいは、その可能性のほうが高いのだが、無意識にであろうと、自分が熱心に取り組んできた問題を誇張している。

⑥ 人間は、地球上のあらゆる場所で天然資源を搾取してきた。自然の生息地が破壊され、多くの動物が狩猟によって絶滅に追いやられてきた。このことは明らかである。しかし、絶滅の危機にある動物とその生息地の保護に熱心な活動家は、私が今述べたのと(4)同じ誤りを犯しがちである。彼らは、人々に関心を持たせようすることに懸命なあまり、進歩ということを忘れてしまうのだ。深刻な問題は本格的なデータベースを必要とする。私が強く勧めるのは、世界中の絶滅危惧種の状況を知ることができる「レッドリスト」を閲覧することである。このリストは、多様な動物の野生個体群(個体数)を追跡し、その動向を監視するために協力する、質の高い研究者の国際的なコミュニティによって更新されている。ではどうなっているだろうか。今日、私がレッドリストや世界自然保護基金(WWF)を調べてみると、一部の地域個体群や亜種が減少しているにもかかわらず、トラ、ジャイアントパンダ、クロサイの野生個体群の全体は過去数年間ですべて増加している経緯がわかるのだ。

⑦ (5) 人権、動物保護、女性教育、気候変動の意識、大災害時の救援、そして多くの他の分野で進歩が見られる。そうした進歩は、主に、事態は悪化していると訴えて意識を高める活動家のおかげであることが少なくない。けれども、もし活動家がそのような一面的な見方をせずに、達成された進歩を自分自身がもっと理解して、それをもっと積極的に、関わり持ってほしい人々に伝えれば、さらに多くの成果を上げることができるかもしれない。人は問題を繰り返し指摘されるよりも、前進している証拠を聞くほうが元気が出る。

⑧ 「子供にハンマーを与えると、あらゆるものが釘のように見える」という格言をおそらく知っているだろう。人は貴重な知識を持っていると、それが活用されるのを見たくなる。専門家は、苦労して得た知識や技術が、実際に役に立っている分野以外にも応用できる方法を探して、周囲を見回すことがある。だから、数学の得意な人は、数字に執着することがある。気候変動の活動家は、いたる所に太陽光発電を設置することを主張する。そして医師は、予防のほうが望ましいのに治療を奨励する。

⑨ 優れた知識は、何が実際に有効なのかを理解する専門家の能力を妨げることがある。こうした解決策はすべて、ある問題を解決するためには優れているが、どの解決策も、すべての問題を解決できるわけではない。多くの異なる見方で世界を見るほうが望ましい。

本書が出版されたのは2018年4月で、2019年1月には日本語版も刊行されている。多くの言語で翻訳出版されて、世界的なベストセラーになっている。著者ハンス・ロスリング(1948年7月-2017年2月)は、公衆衛生学者でスウェーデンの医科大学教授。WHOとユニセフのアドバイザーでもあった。本書の執筆はコロナが猛威を振るう以前の2017年だが、2023年現在も販売部数を伸ばしている。また複数の要約本も出版されている。

[解答・解説] に先立って、本文は「なぜか内容を追にくい。その理由については改めて触れたい」と述べたので、触れておきたい。英語版と日本語版の両方に目を通したが、Amazon で試し読みができるのは、Author's Note, Introduction に加えて、Chapter 1 ~ Chapter 11 のうちの Chapter 1 だけであった。それでも Author's Note と Introduction に、重要な情報が予備知識として記されていた。筆者は 13 の 3 択の質問を提示して、その平均正答率が ほとんどの質問で 3 分の 1 (33パーセント) に遠く及ばない事実を指摘する。そしてその原因は人間の 10 の本能にあると主張する。

このパッセージでは、この前提が完全に省かれている。第一段落で設問になっている the single perspective instinct が出てくるのが Chapter 8 であることからすると、(あくまでも推測だが) Chapter 8 以降の抜粋である可能性が高い。重要な予備知識と筆者の基本的な立場が提示されていないと、当然のことながら、主張の展開、つまり内容を追うのが難しくなる。なお、設問 3 (第四段落)に出てくる所得水準と教育の男女比較は question 10 に当たるが、question 8 で世界の人口を70億人としている。そして所得水準の分布を、1が10億人、2が30億人、3が20億人、4が10億人としている。

私自身は 13 の質問自体が少々 tricky だと感じるが、10 の本能は「こじつけ」以外の何物でもない。この分野の知見と深い思索の不足を露呈している。芸達者な著者に対する insulting な narcissist という英語版のレビューは的を射ていると思われる。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(明治大学 商学部 2021年)

① Imagine that you just woke up where you are right now, with no memory of the past. You have amnesia. Your body and mind function normally, but you have no idea how you got where you are. You have no life story, and without this, you are lost. To make matters even worse, you have no idea what to do next. If someone found you in this state, that person would probably think you were insane.

② In order to make sense of the world, and our own existence, humans need to situate ourselves in a personal story that begins with our birth (or shortly after) and flows continuously to the present moment. Although we may lose sight of this story each night when we sleep, we regain it each morning when we awake, and only then can we resume our normal life.

③ Adding to our personal life story is a more encompassing one that predates each of our births — our family history and (1) (), and bigger still, the history of Western civilization. As (A) in schools, that history goes back about 5,000 years, and most people do not have any real sense of connection to events before then.

④ Ancient people also needed stories to make sense of their frightening world. These stories were passed along through oral traditions and are often called myths. (2) Virtually every culture and society for perhaps 60,000 years had a strong mythical foundation — and a creation myth that explained how the world came to be and how "our people" got here. These ancient myths were the highest truths, originating from the most revered sages* and prophets. Yet today, the word "myth" is taken to mean falsehood — the very opposite of truth. What happened?

⑤ The short answer is, science happened. This new and powerful way of uncovering truth blossomed in the early 1600s, as heretics* like Nicolaus Copernicus and Galileo Galilei (3) shattered the myth that the Earth was the center of the universe. Logos replaced mythos, and the old creation stories were relegated to the shelf for quaint fairy tales. In their place grew the story of the mechanical universe largely attributed to Isaac Newton. The world was like a giant clock that could be reduced to many individual parts, each obeying the laws of physics with perfect predictability. (B) these laws gave humans great power to manipulate and exploit nature. The Industrial Revolution, powered by the steam engine, became the proof of concept.

⑥ While ancient people had a strong sense of connection with nature and a reverence for its powers, modern science and its story of the mechanical universe left humanity disconnected and alienated. People had no story of how they got here or how they fit into the universe. Newton needed a creator to wind up the clock at the beginning, but after that, everything — including humans — played out by cause and effect, like colliding balls on a billiard table. The Romantic movement of the 1800s tried, unsuccessfully, to push back against the determinism* and materialism of Newtonian science, and the existentialists* who followed (C) the despair and absurdity of the human condition in a meaningless world.

⑦ Finally, by the late 1960s, it was becoming impossible to ignore that humanity was on a path to destruction. The predominant story said that humans rule the Earth, that it is ours to exploit and that we could do this with impunity*. But it was becoming clear that this story was as untrue as any of the ancient myths, and it was killing us. We were on course to become the first species on Earth to go extinct (4) with only ourselves to blame!

⑧ A new story began to emerge in the late 20th century, and it was science itself that provided the evidence to support it. For the first time, people could begin piecing together the ultimate creation story, from the birth of

the universe and the first stars, to the formation of the Earth, the evolution of life, and the diaspora* of modern humans out of Africa to cover the planet. A number of new books have (5) recounted this great story from different perspectives.

* * * *

⑨ The traditional view of history has been that prehistoric humans achieved civilization for the first time about 5,000 years ago in the Middle East, which was then followed by the Egyptians, the Greeks, the Romans, the Dark Ages, the Renaissance, and so on. Throughout this scenario came endless wars, violence, cruelty, powerful rulers, and oppressed people, leading to the conclusion that history repeats itself, and therefore, humanity is doomed to repeat these patterns forever. The actors and locations will vary, but the basic plot will always be the same. Not much of a future.

⑩ But think about how different it would be to see the last 5,000 years as a very brief moment in a much bigger drama that began almost 14 billion years ago. From this perspective, one would never think that humans are (D) where they are, or that they have arrived at some final destination. Fossil discoveries have shown that humans in their modern anatomical form have been around for at least 200,000 years — (6) and have been a work in progress for that entire time. One can now begin to see the last 5,000 years as merely the most recent stage that humanity is ready to outgrow. Perhaps war, domination, and exploitation are no longer serving us. Perhaps a whole new era lies ahead for humanity, and we are simply in a painful stage of transition. The origin story that science can now tell is our new creation myth. It is the story of all people, and all living things, and the universe itself. It awakens us to whole new possibilities for humanity, and inspires us to create a better world.

(967 words)

注 sages: 賢人たち heretics: 異端者たち determinism: 決定論
existentialists: 実存主義者たち impunity: 罰を受けないで済むこと
diaspora: (民族, 家族などの) 離散

(段落の番号は、解説の便宜のために付したものです)

問1 空欄 (A) ~ (D) には、以下の動詞のいずれかが入る。それぞれに最も適切なものを選び、必要な場合は文意が通るように語形を変えて、1語で記しなさい。
なお、文頭の空欄に入れる語は語頭を大文字にして記すこと。

express know stick teach

問2 下線部 (1) ~ (6) について、最も適切なものをそれぞれ1つ選びなさい。

(1) この空欄に入る単語としてふさわしいものは

1. ancestry 2. adolescent 3. descendants 4. yesterday

(2) この Virtually と置き換えても文意が変わらないものは

1. Falsely 2. Informally 3. Nearly 4. Spiritually

(3) この shattered に意味が最も近いのは

1. believed 2. closed 3. created 4. destroyed

(4) この with only ourselves to blame に意味が最も近いのは

1. we are all alone 2. we are completely at fault
3. we are sufficiently punished 4. we are worthy of praise

(5) この recounted と置き換えても文意が通るものは

1. doubted 2. hinted 3. told 4. woken

(6) この and have been a work in progress と置き換えても文意が変わらないものは

1. and humans have never returned to nature
2. and humans have never tired of doing their jobs
3. and humans have not decided their original form
4. and humans have not stopped changing

問3 以下の各群について、本文の内容と一致するものを1つ選びなさい。

A群

1. According to the author, scientific origin stories are nevertheless used to explain how the universe was created.
2. Newton played a key role in the development of the skills required to master giant clocks.
3. Telling myths to people with memory problems helps them learn their family history.
4. The author confesses that he was thought to be insane when he lost his memory.

B群

1. According to the author, the word "myth" is no longer used today.
2. Although the actors and locations change, people will always be attracted by theatrical dramas with the same plot.
3. Even before oral traditions were developed, ancient people knew that science was truth.
4. In the author's view, the most recent story presented by science is more optimistic than previous scientific origin stories.

*SAに MARCH の問題を取り上げることに戸惑う人もいるかもしれないが、明治商学部の読解問題のレベルの高さには定評がある。入学の難易度と試験の難易度が一致しないことは常識として定着していると思われるが、実際には、英文の難しさに比して、設問は得点しやすいように配慮されていることが少なくない。本問にもその傾向がまったく無きにしもあらずだが、二択までは簡単に絞れる内容真偽問題のレベルが相当に高い。第一段落、第二段落の読みやすさから英文を甘く見るのは禁物である。

*出典は記載されていないが、このパッセージは Roger P. Briggs 著 Journey to Civilization: The Science of How We Got Here (2013年出版) からの抜粋である。

*なお、己の浅学非才を省みず、英文の問題点をいくつか指摘しているが、近年、英語表現の点でも、また書かれている内容の点でも、疑問符の付く英文が少なくない。これは日本語の文章にも言えることである。論理的で明晰な思考が片隅に追いやられている証でなければ幸いである。

【解答】

問1 (A) taught (B) Knowing (C) expressed (D) stuck

問2 (1) 1 (2) 3 (3) 4 (4) 2 (5) 3 (6) 4

問3 A群 1 B群 2

【解説】

問1

(A) 空所の後の in schools から, teach ⇒ taught だと分かる。As taught in schools, that history goes back about 5,000 years 「学校で教えられるように, その歴史は約5千年前に遡る」

As taught in schools は, 副詞節中の「主語+be」の省略とも, being を消去した接続詞付きの分詞構文とも考えられる。As it (=that history) is taught in schools → As taught in schools あるいは As it is taught in schools → Being taught in schools → As taught in schools という成り立ちである。

(B) know ⇒ Knowing Knowing these laws gave humans great power to manipulate and exploit nature. 「こうした法則を知ることが, 人間に自然を操り利用する大きな力を与えた」

(C) express ⇒ expressed the existentialists who followed (the Romantic movement) expressed the despair and absurdity of the human condition in a meaningless world 「(ロマンス主義運動の)あとに続いた実存主義者は, 無意味な世界における人間の状態の絶望と不条理を表現した」

文脈を理解していないと know ⇒ knew を入れたくなるかもしれないが, (B)を間違えなければ(C)を間違えることもないだろう。

(D) stick ⇒ stuck humans are stuck where they are 「人類は今いる所に固定されている」

stick[vt] 「突き刺す/張り付ける, くっつける, 固定する」 [vi] 「突き刺さる/張り付く, くっついて離れない, 動かない」 stick は自動詞としても用いられるので, are sticking との区別が紛らわしい。

問2

(1) our family history and ancestry, and bigger still, the history of Western civilization 「家族の歴史と祖先の歴史, そしてさらに大きな西洋文明の歴史」
ancestry 「家系/(通常単数形で用いて, 集合的に)祖先」 ancestor(s) の反対が descendant(s) adolescent(s) 「思春期の若者」も必須の単語。

・答えは ancestry しかないが, 空所を含むセンテンスの文構造が分かりにくい。

Adding to our personal life story is a more encompassing one that predates each of our births — our family history and (ancestry), and bigger still, the history of Western civilization. この文の主語は a more encompassing one (one=story) that predates each of our births で, 元の語順は A more encompassing story that predates each of our births — our family history and ancestry, and bigger still, the history of Western civilization — is adding to our personal life story だと考えられるが, これだと A more encompassing story の具体例であるダッシュ以下があるために, 主語(主部)が長くて述部が短い, バランスの悪い英文になる。これを避けるための倒置だと思われる。

・cf. The fact that the way (that) the tests are graded has recently changed is adding to the confusion. → Adding to the confusion is the fact that the way (that) the tests are graded has recently changed. 「混乱を増しているのは, テストを採点する方法が最近変わったという事実である」

・しかし倒置であるかに関わらず, Adding to our personal life story は不自然である。add A to B 「AをBに(つけ)加える」は言うまでもないが, add を自動詞として用いる add to ~ 「~を増す」(=increase ~) も基本的な表現である。ところが cf. の英文と異なり, 「もっと包括的な物語が, 私たちの個人的な人生の物語を増している」という表現は意味的に成り立たない。add to には increase に限らず expand, enhance, develop のニュアンスもあるが, 現在分詞の adding が進行形を表す以上, 不自然であることに変わりはない。仮に add to ~ が「~に(つけ)加わる」という意味で用いられることがあるとしても, やはり進行形は不

- 自然である。つまり Adding to our personal life story ではなく Added to our personal life story という受け身形が正しいことになる。
- ・日本語で、受け身を避けて「私たちの個人的な人生の物語につけ加わるのは、私たち一人ひとりが生まれる前に遡るもっと包括的な物語、つまり家族の歴史と祖先の歴史、そしてさらに大きな西洋文明の歴史である」と訳しても、あくまでも「つけ加えられる」のである。
 - ・ここから設問に関わる本題に入る。our family history and ancestry, and bigger still, the history of Western civilization という表現は、our family history と ancestry と the history of Western civilization が並列されていることになるが、これは不自然である。ancestry を ancestry's history とするか、あるいは the history of our family and ancestry とするべきである。
- (2) Virtually every 「ほとんど全ての」の代わりになるのは Nearly every だけ。
virtually 「事実上/実際には → ほとんど」= almost, nearly, practically
- (3) shattered the myth 「神話を打ち砕いた」に最も意味が近いものは destroyed the myth
- (4) with only ourselves to blame 「責める相手は私たち自身しかいない → 自分の責任で」に最も意味が近いのは we are completely at fault (for it) 「完全に私たちに責任がある」= it is completely our fault fault は「責任/誤り/欠点」
- ・設問に直接関わるわけではないが、同じ第7段落第2文の The predominant story said that humans rule the Earth, that it is ours to exploit and that we could do this with impunity. 「人間が地球を支配し、地球は私たちが搾取するためのものであり、私たちは地球を搾取しても罰を受けることはない、という物語が広く語られていた」という表現が気になる。The predominant story said that に続く文は時制の一致により過去時制になるはずである。that節の内容が現在も当てはまる「真理や事実」を述べていると筆者が考える場合には、時制の一致の影響を受けないことは基本的な文法知識だが、この場合それが有り得ないことは、次のセンテンスの But it was becoming clear that this story was as untrue as any of the ancient myths, and it was killing us. という記述から明らかである。we could do this with impunity だけ過去時制になっているのは、仮定法的な意識が働いているからだと思われる。
 - ・it is ours to exploit も分かりにくい。他動詞である exploit の目的語がないことから to exploit は ours を修飾する形容詞用法ということになるが、「地球は搾取するための私たち(人間)のものである」という表現はどこかぎこちない。
 - ・なお英文の誤読を誘発する、構文上の問題点の顕著な例が But 以下の文である。it was becoming clear that this story was as untrue as any of the ancient myths(,) and that it was killing us. であれば、and 以下も was becoming clear の内容の一部だと分かるが、この that は省かれることが多い。that を省いた場合、二通りの読み方が可能になる。「この物語は古代のどんな神話とも同様に真実ではないこと、そしてこの物語が私たちの命を奪っていることが明らかになりつつあった」と「この物語は古代のどんな神話とも同様に真実ではないことが明らかになりつつあった、そしてこの物語は私たちの命を奪っていた」のどちらかである。and の前のカンマの有無は明確な基準にはならないので、文脈から判断するしかないが、実に紛らわしい。
- (5) recount 「(詳しく)述べる、語る」は平易な語ではないが、目的語が this great story であり、told を選ぶのは容易である。
- (6) and (they=humans in their modern anatomical form) have been a work in progress (for that entire time) 「しかも(彼らは、その間いつも)進行中の作品であった」この箇所の意味内容を正確に読み取ることは容易でないが、a work in progress 「進行中の作品」が分かれば、他の選択肢との比較で and humans have not stopped changing を選ぶことは可能である。ということは、a work in progress の文脈上の意味が分からないと難問になる。

問3

A群

1. According to the author, scientific origin stories are nevertheless used to explain how the universe was created. 「著者によると、科学的な起源の物語が、それにも関わらず、宇宙が創造された経緯を説明するために用いられている」
 - ・ scientific origin stories が、第10段落下から4～3行目の The origin story that science can now tell に相当すると考えられ、表現はかなり異なるものの、この箇所の記述 The origin story that science can now tell is our new creation myth. 「現在、科学が語ることのできる起源の物語が、私たちの新しい創造神話である」と結果的に一致していると考えられる。しかしこの一致を読み取るのは容易なことではない。nevertheless は前の文の内容と対比して用いられているが、これがあるために分かりにくくなっている。
 - ・ are nevertheless used to explain how the universe was created は、前の段落の内容を受けた第8段落第1文 A new story began to emerge in the late 20th century, and it was science itself that provided the evidence to support it. の下線部が、現在時制の A new story began to emerge in the late 20th century, and it is science itself that provides the evidence to support it. 「20世紀後半に新しい物語が生まれてきたが、この新しい物語を支持する証拠を提供しているのは科学それ自体である」であれば、むしろこちらの記述に近いようにも思われるが、時制の違いがあるので、該当する箇所はやはり第10段落であろう。
2. Newton played a key role in the development of the skills required to master giant clocks. 「ニュートンは、巨大な時計を制御[支配]するのに必要な技術の発達に重要な役割を果たした」
 - ・ Newton と clock は第5段落と第6段落に出てくる。一見すると、第5段落の記述 In their place grew the story of the mechanical universe largely attributed to Isaac Newton. The world was like a giant clock that could be reduced to many individual parts, each obeying the laws of physics with perfect predictability. 「創造物語の代わりに生まれたのは、主にアイザック・ニュートンに依拠する機械仕掛けの宇宙の物語だった。世界は巨大な時計のようなもので、多くの個々の部分に分割することができ、それぞれの部分が完全に予測可能な物理の法則に従っていた」と一致するように思われるが、ニュートンが重要な役割を果たしたのは「必要な技術の発達」においてではなく、「機械仕掛けの宇宙という着想」においてである。したがって本文の内容と一致しない。
 - ・ 同様の理由で第6段落の記述とも一致しないが、両方の段落の内容を正確に読み取るには相当な英語力と同時に背景知識が要る。
3. Telling myths to people with memory problems helps them learn their family history. 「記憶障害のある人々に神話を物語ることは、彼らが家族の歴史を学ぶのに役立つ」
4. The author confesses that he was thought to be insane when he lost his memory. 「著者は、自分が記憶を失ったとき正気ではないと思われたことを告白している」
 - ・ さすがに 3 or 4 を選ぶ人はいないだろう。したがって、実質的に 1 or 2 の二択になるが、それでも迷う人が少なくないだろう。

B群

1. According to the author, the word "myth" is no longer used today. 「著者によると、『神話』という言葉は、現在ではもはや使われていない」
 - ・ 現にここでも myth という言葉が使われている。これを選ぶ人はいないだろう。
2. Although the actors and locations change, people will always be attracted by theatrical dramas with the same plot. 「役者や舞台は変わるものの、人々は常に同じ筋書きの演劇に魅力を感じるだろう」

- ・ actors and locations が出てくるのは第9段落の The actors and locations will vary, but the basic plot will always be the same. 「役者と舞台は変わっても、基本的な筋書きはいつも同じだろう」である。したがって people will always be attracted by theatrical dramas with the same plot が the basic plot will always be the same と一致しているかどうかの判断になる。「筋書きが変わらないのは人々が魅力を感じているからだ」と考えれば一致しているとも考えられるが、次の文 Not much of a future. (There will be not much of a future.) 「大した未来はやって来ないだろう」で分かるとおり、この段落には否定的なことが書かれている。したがって 2 は本文の内容と一致しない。
- 3. Even before oral traditions were developed, ancient people knew that science was truth. 「口頭伝承が生まれる前でさえ、古代の人々は科学が真実であることを知っていた」
- ・ oral traditions は第4段落の第2文 These stories were passed along through oral traditions and are often called myths. 「こうした物語は、口頭伝承を通じて伝えられたが、神話と呼ばれることが多い」に出てくるが、ancient people knew that science was truth に相当する記述はない。常識に照らしても、これが本文の内容と一致しているとは考えられない。
- 4. In the author's view, the most recent story presented by science is more optimistic than previous scientific origin stories. 「著者の考えでは、科学が描くごく最近の物語は、以前の科学的な起源の物語よりも楽観的である」
- ・ scientific origin stories に相当する箇所は、A群の 1 で触れたとおり、第10段の The origin story that science can now tell (is our new creation myth.) である。では the most recent story is more optimistic than previous scientific origin stories に相当する表現があるかどうか。our new creation myth が the most recent story に相当し、同段落の最後の文 It awakens us to whole new possibilities for humanity, and inspires us to create a better world. 「それは、私たちが人類のまったく新しい可能性に目覚めさせ、そして、私たちがより良い世界を創るように奮い立たせる」が is more optimistic than previous scientific origin stories に相当すると考えられる。したがって、4 は本文の内容と一致している。

【全訳】① あなたは今いる所で目を覚ましたばかりで、過去の記憶がないと想像してみよう。あなたは記憶喪失に陥っているのだ。心身共に正常に働いているのに、今いる場所にどのようにして辿り着いたのか見当がつかない。人生の物語がなく、これがないので、自分が分からなくなっている。さらに悪いことに、次に何をしたらよいのかも見当がつかない。もし人が、あなたがこうした状態にあることに気づいたら、その人はおそらく、あなたは正気を失っていると思うだろう。

② 人間は、世界と自分自身の存在を理解するために、生まれた時(あるいはその直後)から始まって今現在まで続く個人の物語の中に、自分を位置づける必要がある。私たちは、夜眠るたびにこの物語を見失ってしまうかもしれないが、朝目を覚ますたびにこの物語を取り戻し、そうして初めて、普通の生活を再び始めることができる。

③ 私たちの個人的な人生の物語につけ加わるのは、私たち一人ひとりが生まれる前に遡るもっと包括的な物語、つまり家族の歴史と(1)祖先の歴史、そしてさらに大きな西洋文明の歴史である。学校で(A)教えられるように、その歴史は約5千年前に遡るが、ほとんどの人に、それ以前の出来事とつながっているという実感はない。

④ 古代の人々もまた、恐ろしい世界を理解するために物語を必要とした。こうした物語は、口頭伝承を通じて伝えられたが、神話と呼ばれることが多い。(2)ほとんど全ての文化と社会が、おそらく6万年の間、強力な神話的基盤と、さらには、世界がどのようにして生まれ、そして「私たち人間」がどのようにしてここに辿り着いたのかを説明する創造神話を持っていた。こうした古代の神話は、最高の真実であり、最も崇拝される賢人や予言者に由来するものであった。しかし今日では、「神話」という言葉は偽り(いつり)、つまり真実の正反対を意味するものと考えられている。何が起こったのか。

⑤ 簡単に答えると、科学が生じたのだ。真実を明らかにするこの新しい強力な方法は、1600年代の初期に、ニコラウス・コペルニクスやガリレオ・ガリレイのような異端者が、地球が宇宙の中心であるという神話を打ち砕いたときに花開いた。logos (ロゴス)「理性」が mythos (ミュトス)「神話」に取って代わり、古代の創造物語は古風なおとぎ話の棚に追いやられてしまった。創造物語の代わりに生まれたのは、主にアイザック・ニュートンに依拠する機械仕掛けの宇宙の物語だった。世界は巨大な時計のようなもので、多くの個々の部分に分割することができ、それぞれの部分が完全に予測可能な物理の法則に従っていた。こうした法則を(B) 知ったことで、人間は自然を操り利用する大きな力を得た。蒸気機関を動力源とする産業革命が、この考えが正しいことを証明した。

⑥ 古代の人々は自然とつながっているという強い意識を持ち、自然の力に対する畏敬の念を抱いていたが、近代の科学と科学が語る機械仕掛けの宇宙の物語は、人間を自然から切り離し、遠ざけてしまった。人々は、自分がどのようにしてここに辿り着いたのか、また、どのようにして宇宙に適合しているのかという物語を持っていなかった。ニュートンは、最初は時計を巻く創造主を必要としたが、しかしその後は、人間を含むあらゆるものが、ビリヤードの台の上でぶつかり合うボールのように、原因と結果に従って展開した。1800年代のロマンス主義運動は、ニュートン科学の決定論と物質主義を押し返えそうとしたが失敗し、あとに続いた実存主義者は、無意味な世界における人間の状態の絶望と不条理を(C) 表現した。

⑦ ついに、1960年代後半には、人類が破滅への道を歩んでいることを無視できなくなっていた。人間が地球を支配し、地球は私たちが搾取するためのものであり、私たちは地球を搾取しても罰を受けることはない、という物語が広く語られていたのだ。しかし、この物語は古代のどんな神話とも同様に真実ではないこと、しかもこの物語が私たちの命を奪っていることが明らかになりつつあった。私たちは、(4) 自分の責任で、絶滅する地球上で最初の種になる道を歩んでいたのだ。

⑧ 20世紀後半に新しい物語が生まれてきたが、この新しい物語を支持する証拠を提供したのは科学それ自体であった。初めて人々は、宇宙と最初の恒星の誕生から、地球の形成、生命の進化、そしてアフリカを出て地球全体に広がっていった現生人類の離散に至る、究極の創造物語を組み立てられる[創造物語の全容を明らかできる]ようになった。多くの新しい書物が、この偉大な物語を様々な視点から語っている。

* * * *

⑨ 伝統的な歴史観では、前史時代の人類が中東で約5千年前に初めて文明を築き、その後エジプト人、ギリシヤ人、ローマ人、中性の暗黒時代、ルネッサンスなどが続いたとされてきた。この筋書きの間中ずっと、際限のない戦争、暴力、残虐、強力な支配者、そして抑圧された人々が出現した。だから、歴史は繰り返し、したがって、人類はこうしたパターンを永遠に繰り返す運命にある、という結論が導かれたのだ。役者と舞台は変わっても、基本的な筋書きはいつも同じだろう。大した未来はやって来ないだろう。

⑩ しかし、この5千年を、ほとんど140億年前に始まった、はるかに大きなドラマの中の束(つか)の間の瞬間と見ると、いかに違ってくるか考えてみよう。こうした視点からすると、人類は今いる所に(D) 固定されているとか、あるいは何らかの最終目的地に到達しているとは、けっして考えられないだろう。化石の発見により、現代と同じ解剖学的形態の人類が、少なくとも20万年間存在してきたことが、(6) しかもその間いつも進行中の作品であったことが分かっている。人は今やこの5千年を、人類が抜け出す用意ができて直前の段階にすぎない、と見なすようになることができる。たぶん戦争、支配、そして搾取は、もはや私たち役に立たないだろう。たぶん、まったく新しい時代が人類を待ち受けていて、私たちは、移行という痛みを伴う局面にあるにすぎないのだろう。現在、科学が語ることのできる起源の物語が、私たちの新しい創造神話なのである。それはすべての人々、すべての生き物、そして宇宙そのものの物語である。それは、私たちを人類のまったく新しい可能性に目覚めさせ、そして、私たちをより良い世界を創るように奮い立たせる。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(一橋大学 前期 2021年)

[*を付した語句には、問題文の末尾に注がある]

① In the spring of 1935, Sigmund Freud* was not doing well. His health had begun to fail, made worse by an unseasonable Vienna chill. Nazis marched in the streets (and would soon exile him to London). But more immediate concerns were on his mind, as he sat down to write a letter to his friend and fellow psychoanalyst Lou Andreas-Salomé. "What an amount of good nature and humour it takes to endure the terrible business of getting old!" he wrote. "Don't expect to hear anything intelligent from me. I doubt that I can still produce anything... but in any case I haven't got the time, as I have to do so much for my health".

② Andreas-Salomé, Freud's correspondent, had lived quite a life herself. In her youth she had tried to start a commune* with Friedrich Nietzsche*. But she was now an old woman, staying at a hospital and destined to die of kidney failure* within two years. Freud had known her half his life. Though the letter is mostly light-hearted, he evidently realized that Andreas-Salomé was facing dangerous surgery. His closing is touching: "I wish I could tell you in person how much I have your well-being at heart. — Your old Freud".

③ Freud may indeed have wished to see Andreas-Salomé in person, but he knew this was mere fantasy. Between him in Vienna and her in Berlin were hundreds of miles, the physical limitations of age, and Adolf Hitler. There was little chance they would ever see one another again. (1) It's easy to picture Freud worrying about his friend's surgery, spending hours sunk in his armchair, sighing, "If only I could see her once more".

④ Now imagine a different version of this incident. Imagine the smartphone had been invented seventy-five years earlier. Imagine Freud with his FaceTime app* all set up, ready for his weekly video chat with his old friend. This week, especially, he wants to see her before her surgery. But the cellular phone network is down! Freud bangs on his iPhone case, cursing his luck. Imagine him forced to write the same letter: "I wish I could tell you in person how much I have your well-being at heart" has a different intensity now. They were so close to seeing one another, to being in each other's virtual presence one last time before she went (㉞) the knife. This version of the wish has a different tone: not a fantasy, but the sorrowful expression of a reasonable desire (A) denied. Technological progress creates new frustrations to go with its new possibilities. When technology makes something newly possible, it changes the status of our wishing for that thing. Once upon a time, wishing to see and speak to an old friend in another country instantly was mere fantasy, the sort of thing for fables of magic mirrors and crystal balls. But now we have portable video cameras and wireless networks. Now a wish to chat with distant loved ones has the status of a perfectly normal desire — one that is vulnerable to painful failure.

⑤ Mobile phones provide many examples of this phenomenon. Mary Beard, a scholar of ancient Roman civilization, recently appeared on BBC* radio to discuss the effects of technological change over recent decades. Her thoughts went straight to the effects of mobile phones on dating. In her youth, one would have to spend entire days waiting by the house telephone, hoping that one's boyfriend might call back to make plans. There were not even answering machines. Now, of course, you carry around a little device that allows you to co-ordinate plans with anyone, instantly. But back then you had to make a choice (㉟) your sense of liberty and your social availability. (2) The path to a lover's heart was permanently fixed in the living room. We can imagine the teenage Mary Beard thinking: oh, I wish I could go out to the cinema while I'm waiting for this call. But given the technology of the day, her wish was

mere fantasy. It was not something she could (B) have expected to happen, and it would have been strange to feel bitter about the lack of the option.

⑥ But compare, now, a contemporary thirteen-year-old whose parents won't let her have a smartphone, though all her friends have one. She knows it's an option. She knows it's available. She knows that she could have this always-on chance to respond to that cute someone at any moment — but it's being denied her, unreasonably, unfairly. It might seem that the teenage Mary Beard, trapped on the living room sofa, wishes for the very same thing as the contemporary teenager who glances (C) at her classmate's iPhone. But this is an illusion. The teenage Mary Beard's wish was a fantasy, an imagining of how things could be better but in fact were definitely not going to be anytime soon. Our contemporary thirteen-year-old's wish is instead a desire. (3) She wants a thing that she very well could have, if only something (or someone) were not keeping it out of her hands. The nearby reality of a wish's fulfillment changes its status from fantasy to desire, and so makes it reasonable to be unhappy in entirely new ways.

⑦ This is why the last mortals* will have it particularly bad. Until now, the wish for immortality* was mere fantasy. No one has ever lived beyond 122 years, and no one has reasonably expected to do so. But what happens once the scientists tell us that we're drawing near, that biological immortality will be ready in a generation or two — then what? Suddenly we are Freud banging on his iPhone, missing out on FaceTime with his dear dying Lou. Seneca* told us to meet death cheerfully, because death is "demanded (ヱ) us by circumstances" and cannot be controlled. Death's (4) inevitability is what makes it unreasonable to trouble oneself. Why should we suffer over the inability to attain a fantasy? Yet, as I've been arguing, soon death may cease to be inevitable. (5) It may become an option rather than a giver of orders. And, as the fantasy of immortality becomes a reasonable desire, this will generate not only new sorts of failed desires, but also new ways to become profoundly envious.

⑧ The last mortals may be forced to share Earth with the first immortals. This could happen (D), as our confidence grows that biological immortality will be perfected within the lifespans of our great-grandchildren. Or it may come with harsh precision, a divider between the generations. Perhaps it will turn (ㄧ) that the only way to cure ageing requires gene manipulation before birth, during early embryo* development. In other words, anyone born before the technology emerges is sentenced to death, but all those born later will gain hundreds or thousands of years. Imagine the envious glances from hospital nurses towards the babies in their care in the months after that announcement.

⑨ Vague warnings of this future moment are already available to us; people in rich countries already enjoy life expectancies double those of the poorest places. And overlapping lifespans with people of another era is nothing new. The US Veterans Affairs Department* continues today to pay a pension from the Civil War*, due to the now ninety-something daughter of a Union soldier* who became a father at a very late age. Queen Elizabeth II has held her weekly audiences with prime ministers born in both 1874 and 1966. Two of the people who've held the "oldest living person" title, Anne D'Evergroote of Belgium and Emiliano Mercado del Toro of Puerto Rico, were both alive in 1891; between them they saw every year on this planet from 1783 until 2007.

⑩ But it's one thing to imagine little children sailing into the next century. It's another to know many will see the next millennium. The proportions are terribly imbalanced, and their distribution random. This is a sure recipe for jealousy. The last mortals may be ghosts before their time, destined to look (ㄐ) in growing envy at the enormous stretches of life left to their near-contemporaries. (6) In one sense, it will be the greatest injustice experienced in all human history. From an objective perspective, the problem of the last

mortals seems temporary. After all, they will die off quickly, (E) speaking, and then everyone remaining will share equally in the new problems of extraordinary longevity*. But we may not have the luxury of taking this objective perspective, because we may be those last mortals. We may be the ones turning towards our descendants with the (F) intense anger and envy (G) has (H) known. Is there anything we can do to prepare? (1440 words)

注 Sigmund Freud: ジークムント・フロイト(1856-1939)オーストリアの精神科医
commune: コミュニオン(共通する価値観を持つ人々が財産を共有し、責任を分担する共同体) Friedrich Nietzsche: フリードリッヒ・ニーチェ(1844-1900)
ドイツの行学者 kidney failure: 腎不全 FaceTime app: iPhone などの
アップル社製品に搭載されているビデオ通話アプリ BBC: 英国放送協会(テレビ・ラジオ公共放送局) mortal: (死すべき)普通の人間 immortality:
不死 Seneca: ルキウス・アンナエウス・セネカ(c. 4BC-65AD) 古代ローマ
の哲学者 embryo: 胎芽(妊娠初期の胎児) US Veterans Affairs
Department: アメリカ退役軍人局 the Civil War: アメリカ南北戦争
Union soldier: アメリカ南北戦争時の北軍兵士 longevity: 長寿

(段落の番号は、解説の便宜のために付したものです。また設問に用いられている記号を変更したことを断っておきます。)

- 問1 下線部(1)を和訳しなさい。
問2 下線部(2)が指し示すものを表す3語から成る語句(冠詞を含む)を、同じ段落からそのまま抜き出さなさい。
問3 下線部(3)を和訳しなさい。
問4 下線部(4)の語の定義に最も近いものを下の選択肢1~4から一つ選びなさい。
1. incapability of being escaped 2. incapability of being condoned
3. incapability of being hidden 4. incapability of being satisfied
問5 下線部(5)はどのようなことを述べているか。Itの指し示す内容を明らかにしながら、40字以内の日本語(句読点を含む)で説明しなさい。
問6 下線部(6)の指す内容を80字以内の日本語(句読点を含む)で説明しなさい。
問7 空欄(ア)~(エ)に入れる語として最も適切なものを、以下の選択肢1~5からそれぞれ一つ選びなさい。ただし、各選択肢は1回のみ使用できるものとする。
1. between 2. of 3. on 4. out 5. under
問8 空欄(A)~(E)に入れる語として最も適切なものを、以下の選択肢1~5からそれぞれ一つ選びなさい。ただし、各選択肢は1回のみ使用できるものとする。
1. enviously 2. gradually 3. realistically
4. relatively 5. unreasonably
問9 空欄(F), (G), (H)に入れる語の組み合わせとして最も適切なものを、以下の選択肢1~4の中から一つ選びなさい。
1 (F) almost (G) everyone (H) never
2 (F) most (G) someone (H) never
3 (F) almost (G) no one (H) ever
4 (F) most (G) anyone (H) ever
問10 空想(fantasy)が欲望(desire)へ変わると、人の気持ちはどのように変化するかを、本文全体の内容に即して80字以内の日本語(句読点を含む)で説明しなさい。

* 出典はカナダの州立大学 York University の研究者 Regina Rini によって書かれた The Last Mortals からの抜粋である。実にユニークな内容であり、筆者が言わんとすることは理解できるものの、一読してそれを把握するのは至難の技である。

なお第6段落第1文の But compare, now, a contemporary thirteen-year-old whose parents won't let her have a smartphone, though all her friends have one. は But now, compare the teenage Mary Beard with a contemporary thirteen-year-old whose parents won't let her have a smartphone, though all her friends have one. の下線部の脱落ではないと思われる。

【解答・解説】

問1 下線部(1) It's easy to picture Freud worrying about his friend's surgery, spending hours sunk in his armchair, sighing, "If only I could see her once more". = It's easy to picture Freud worrying about his friend's surgery, (and) spending hours (being) sunk in his armchair, and sighing, "If only I could see her once more".

- ・worrying, spending, (being) sunk, sighing という4つの分詞の働きを正確に理解して、読み易い日本語に訳すのは容易ではない。(解答例)は文構造に沿った和訳を心がけているが、大手予備校の解答も微妙に、あるいはかなり異なっている。得点が採点基準によって左右されることは言うまでもない。

[解答例] フロイトが友人の手術を心配し、肘掛け椅子に深く座って何時間も過ごし、そして「もう一度、彼女に会うことができ(さえす)れば」と溜め息交じりに言っている姿を想像するのは簡単なことである。

[A予備校・解答例] フロイトが友人の手術を案じ、何時間もひじ掛け椅子に身を沈めて「もう一度彼女に会うことができたらいのに」とため息をついている姿を想像するのは容易である。

[B予備校・解答例] フロイトが友人の手術を心配しながら肘掛け椅子に何時間も深く腰掛けて、「もう一度彼女に会うことができさえすればいいのだが」とため息まじりに言っているところが容易に想像できる。

[C予備校・解答例] フロイトが肘掛け椅子に身を沈めて何時間も過ごし、「もう一度彼女に会うことができたらいのだが」とため息まじりに言いながら、友人の手術について心配している姿は容易に思い浮かべることができる。

- ・picture + O + ~ing = V O C 意味上 picture = imagine なので「想像する、思い描く」という訳語を当て構わないが、imagine のほうが用法の範囲が広いので、いつでも入れ替え可能な訳ではない。
- ・spending ... と sighing ... は接続詞 and の働きを兼ねる分詞構文で、(being) sunk in his armchair は「～しながら/～して」に相当する分詞構文で spending hours を修飾している。
- ・If only ... = I wish ... ただし If only のほうが強意的。

問2 the house telephone しか下線部(2) The path to a lover's heart 「恋人の心に通じる道」が指す、同じ第5段落内の3語の語句(冠詞を含む)はない。平易。

問3 下線部(3) She wants a thing that she very well could have, if only something (or someone) were not keeping it out of her hands.

- ・she very well could have と if only something (or someone) were not keeping it out of her hands が仮定法過去であることは明らか。問1の If only と混同する人はいないと思われる。大手予備校の解答もバリエーションの範囲内である。下線部(1)よりもかなり平易。

[解答例] 彼女は、何か(あるいは誰か)が、自分の手が届かないようにしてさえいなければ、十分に手に入る可能性があるものを欲しがっているのだ。

[A予備校・解答例] 彼女が欲しがっているものは、何かが(あるいは誰かが)手に入ることを阻んでいさえしなければ容易に所有できるものなのである。

[B予備校・解答例] 何かが(あるいは誰かが)彼女の手が届かないようにしてさえいなければ、十分に手にすることができるであろうものを、彼女は欲しがっているのだ。

[C予備校・解答例] 彼女は、何か(あるいは何者か)のせいで手の届かないところに置かれてさえいなければ、自分が手に入れられる可能性が十分にあるものを欲しがっている。

問4 1. の (Death's) incapability of being escaped 「(死が)逃れられないこと」が、下線部(4)の語 (Death's) inevitability 「(死が)避けられないこと、(死の)不可避性」の定義に最も近い。標準レベル。

- ・be incapable of -ing ⇔ incapability of -ing cf. be unable to V ⇔ inability to V
- ・2. の (Death's) incapability of being condoned 「(死が)容認できないこと」

問5 下線部(5) It may become an option rather than a giver of orders. 「死は命令を与えるものではなく、選択肢の一つになるかもしれない」が述べていることを40字以内の日本語(句読点を含む)で説明する。It が Death を指していることは言うまでもないが、指定の字数が35字以内ではなく40字以内であることが少し気になる。

[解答例1] これまで宿命だった死が、科学が発達すると(人間が)選べるものになる可能性があること。(37字~40字)

[解答例2] 死は人間の避けられない宿命ではなく、自分で選べるものになる可能性があること。(38字)

[A予備校・解答例] 死は避けられない運命ではなく、選べるものになる可能性があるということ。(35字)

[B予備校・解答例] 死は避けられないものというより、自由に選べるものになるかもしれないということ。(39字)

[C予備校・解答例] 死は免れられないものではなく、自分が望めば避けられる可能性があるということ。(40字)

・第7段落全体の内容を正確に読み取れなくても、下線部(5)の直前に Yet, as I've been arguing, soon death may cease to be inevitable. 「しかし、私がこれまで論じてきたように、やがて死は避けられないものではなくなるかもしれない」という文があり、これがヒントになる。もし指定の字数が35字以内であれば、「死は避けられないものではなく(なり)、選べるものになる可能性があること。」(32~34字)といった、簡潔な解答が求められるはずである。しかし40字以内という指定からすると、出題者は、同段落第3文の科学者の発言を取り入れた解答を求めている可能性もある(解答例1)。その場合は相当な難問になる。

問6 下線部(6) In one sense, it will be the greatest injustice experienced in all human history. 「ある意味で、それは人類史上最大の不公平になるだろう」が指す内容を80字以内の日本語(句読点を含む)で説明する。この it は下線部(6)の直前の The last mortals may be ghosts before their time, destined to look on in growing envy at the enormous stretches of life left to their near-contemporaries. 「最後に死ぬ人間は天寿を全うする前に亡霊になり、自分とほぼ同じ時代に生きる人々に残された膨大な人生を、増大する羨望の眼差しで傍観する運命にあるのかもしれない」という文の内容を受けている。したがって、この箇所と下線部(6)の記述をまとめれば一応の解答になるが、第10段落全体の内容を踏まえた解答を書ければさらに望ましい。

[解答例] 長寿を達成できない人々が、後から生まれてきた同時代の人間が不老不死を手に入れるのを羨望の眼差しで傍観する運命にあるのは、人類史上最大の不公平であること。(76字)

[A予備校・解答例] 遺伝子操作によって不死を手にした人々と、それができなかった人々が同時代に存在し、前者を後者が羨望の目で眺めるという事態は人類史上最大の不公平だということ。(77字)

[B予備校・解答例] 同時代に寿命が果てしなく引き伸ばされた人々がいるのをうらやましく眺めながら死んでいかざるを得ないのは、人類が経験する中でこれ以上ないほど不公平であるということ。(80字)

[C予備校・解答例] ほとんど同じ時代を生きているにもかかわらず、死を免れられない普通の人々と不死の人々が存在するということは、人類の歴史において最もひどい不公平な状態だということ。(80字)

・第10段落にある下線部(6)の説明に、第8段落に出てくる gene manipulation before birth 「出生前の遺伝子操作」を含む(A予備校・解答例)ことが必須の要件であるとまでは考えられない。

問7 空欄の数と選択肢の数が同じで、各選択肢の使用は1回に限られているので、埋められ所から埋めていけばよい。したがって平易と言える。

(7) 5 (i) 1 (ii) 2 (iii) 4 (iv) 3

(7) go under the knife 「手術を受ける」

(i) make a choice between A and B 「AとBの間で選択をする」本文中の make a choice between your sense of liberty and your social availability 「自由に行動することと、電話に出られることの間で選択をする」という意味はたいへん

みにくい、答えが between であることは容易に分かる。

(ウ) death is demanded of us by circumstances 「死は状況によって私たちに要求される」 demand A of B 「AをBに要求する/BにAを要求する」の受け身形。

(エ) it will turn out that ... 「...だと判る」

(オ) look on (at ~) 「(～を)傍観する」

問8 問7と同様の設問であり、平易である。

(A) 5 (B) 3 (C) 1 (D) 2 (E) 4

(A) a reasonable desire (that is) unreasonably denied 「(携帯電話のネットワークがダウンしたために)不当に否定された理に適った願望」

(B) something (that) she could realistically have expected to happen 「生じることを現実的に期待できたであろうもの」 she could realistically have expected は仮定法過去完了。

(C) glances enviously at her classmate's iPhone 「同級生の iPhone を羨ましそうにちらっと見る」

(D) This could happen gradually 「こうしたことは、徐々に生じる可能性がある」 could happen は仮定法過去。

(E) relatively speaking 「相対的に言えば」

問9 正解は 4 である。(F) に most が入ることは容易にわかるので、2. の the most intense anger and envy (that) someone has never known 「誰かがこれまで経験したことがない最も激しい怒りと嫉妬」と 4. の the most intense anger and envy (that) anyone has ever known 「これまで誰も経験しなかったほどの激しい怒りと嫉妬」の二択になる。文法的に成り立たない 2. の表現に強い違和感を感じる人は 4. を選べるかもしれないが、実際には 4. の表現も目にすることはほとんどない。その意味ではかなり難。

問10 空想が欲望へ変わると、人の気持ちはどのように変化するかを、80字以内で説明することを求められているが、fantasy が desire に変わるという表現は、第6段落最後の文と第7段落最後の文にある。そして第4段落9行目以降にも fantasy と desire が出てくる。さらには、第3段落と第5段落にも fantasy という語がある。しかし、本文全体の趣旨を正確に読み取って、それを本文全体の内容に即して説明するのは容易なことではない。したがって、実際の解答は第6段落と第7段落の該当箇所の記述を中心にまとめることになる。

・第6段落 The nearby reality of a wish's fulfillment changes its status from fantasy to desire, and so makes it reasonable to be unhappy in entirely new ways. 「望みが叶うという身近な現実によって、願いは空想から欲望[願望]に変わり、その結果、まったく新しい形で不満を抱くのは当然のことになる」

・第7段落 And, as the fantasy of immortality becomes a reasonable desire, this will generate not only new sorts of failed desires, but also new ways to become profoundly envious. 「そして、不死という空想[幻想]が合理的な欲望[願望]になるにつれて、そのために新しい類(たぐい)の満たされない欲望[願望]が生まれるだけでなく、心の底から羨ましく思う新しい嫉妬の形も生まれるだろう」

・第4段落 This version of the wish has a different tone: not a fantasy, but the sorrowful expression of a reasonable desire unreasonably denied. Technological progress creates new frustrations to go with its new possibilities. 「このバージョンの願いは異なる意味合いを持つ。空想[幻想]ではなく、理に適った欲望[願望]が不当に否定されたことの悲しみの表現である。テクノロジーの進歩は、新たな可能性に伴う新たな落胆を生む」

[解答例] 実現の可能性が低い空想は大きな不満を生むことはないが、空想が欲望に変わると、欲望を実現できないことに落胆し、実現した者に対して強い嫉妬を感じるようになる。(77字)

[A予備校・解答例] 空想の場合には、実現できなくても辛い思いをせずにすむが、それが欲望になると、実現できないことに苦痛を感じ、実現できた者に対し強い嫉妬心を持つようになる。(76字)

[B予備校・解答例] 空想は叶わぬもので、諦めの気持ちが前提にあるが、欲望になる

と、実現できる望みが生まれ、何らかの理由で実現できないでいると、激しい嫉妬や怒りを感じるようになる。(79字)

[C予備校・解答例]自分の願いが実現不可能な空想から実現可能な欲望に変化すると、人々はそれが満たされないことに怒りを感じたり、それが満たされる他人をうらやんだりするようになる。(78字)

【全訳】

① 1935年の春、ジークムント・フロイトの体調は回復していなかった。衰え始めた彼の健康は、季節はずれのウィーンの寒さのせいで悪化していたのだ。ナチスが街を行進し(そして彼は間もなくロンドンに亡命せざるを得なくなった)。しかし、友人であり同じ精神分析医である、ルー・アンドレアス・ザロメに手紙を書くために椅子に座っていたとき、フロイトの頭にはもっと差し迫った関心事があった。「年を取るという恐ろしいことに耐えるためには、どれだけの気立ての良さとユーモアが必要なことでしょう」と彼は書いた。「私から何か知的な話が聞けるとは思わないでください。まだ何かを生み出せるとは思いますが … いずれにしても、私には時間があります。健康のためにしなければならないことが沢山あるからです」

② フロイトの文通相手であるアンドレアス・ザロメは、彼女自身、相当な人生を歩んできた。若いころは、フリードリヒ・ニーチェと共にコミュニオンを立ち上げようとしたこともあった。しかし今では年老いた女性であり、病院に入院していて、2年以内に腎不全で亡くなる運命にあった。フロイトと彼女は数十年来の知り合いであった。彼女に宛てたこの手紙の内容は主に当たり障りのないものであったが、フロイトは明らかに、アンドレアス・ザロメが危険な手術を目前にしていることを悟っていた。手紙の結びの言葉には胸を打たれる。「私がどれほどあなたの幸せを心底、望んでいるかを、直接あなたに伝えられることを願っています。あなたの老いたるフロイトより」

③ フロイトは本当にアンドレアス・ザロメに直接会いたいと思っていたかもしれないが、それは幻想にすぎないことを知っていた。ウィーンにいる彼とベルリンにいる彼女の間には、何百マイルもの距離があり、年齢という身体的な制約があり、そしてアドルフ・ヒトラーがいた。二人が再び会える可能性はほとんどなかった。(1) フロイトが友人の手術を心配し、肘掛け椅子に深く座って何時間も過ごし、そして「もう一度、彼女に会うことができ(さえす)れば」と溜め息交じりに言っている姿を想像するのは簡単なことである。

④ ここで、この出来事の別のバージョンを想像してみよう。スマートフォンが75年前に発明されていたと想像してみよう。フロイトは FaceTime アプリを立ち上げて、旧友との毎週のビデオチャットの準備ができているとしよう。今週は特に、手術の前に彼女に会いたいと思っている。しかし、携帯電話のネットワークがダウンしている。フロイトは iPhone のケースをたたいて、自分の運の悪さに悪態をつく。フロイトは(前述の手紙と)同じ手紙を書かざるを得ないと想像してみよう。「私がどれほどあなたの幸せを心底、望んでいるかを、直接あなたに伝えられることを願っています」という言葉は、今では異なるインパクトを持つ。彼女が(7) 手術を受ける前に、二人はあと少しで最後にもう一度お互いに会える、つまりお互いのバーチャルな実在の中に入れるところまで来ていたのだ。このバージョンの願いは異なる意味合いを持つ。幻想ではなく、理に適った願望が(A) 不当に否定されたことの悲しみの表現である。テクノロジーの進歩は、新たな可能性に伴う新たな落胆を生む。テクノロジーが何かを新しく可能にするとき、テクノロジーは、私たちがそのこと願う状況に変化を生じる。かつては、外国にいる旧友に即座に会って話をしたいと願うことは、単なる空想にすぎず、魔法の鏡や水晶玉の寓話の類(たぐい)であった。しかし今では、ポータブルビデオカメラやワイヤレスネットワークがある。今では、遠くにいる愛する人と話がしたいという願いは、完全に普通の願望になっている。ただし、痛みを伴う失敗を招きやすい願望ではあるが。

⑤ 携帯電話は、こうした現象の多くの例を提供している。古代ローマ文明の研究者メアリー・ピアードは、最近 BBC ラジオに出演して、この数十年に渡ってテクノロジーの変化がもたらした影響について論じた。彼女の思いは直ぐに、携帯電話がデートに及ぼす影響に向かった。彼女が若いころは、ボーイフレンドが折り返しデートの打ち合わせの電話をかけてくることを期待して、家の電話(固定電話)の傍らで一日中

待っていなければならなかった。当時は留守番電話すらもなかった。今では人はもちろん、直ぐに誰とでも予定を調整できる、小さな装置を持ち歩いている。しかし当時は、自由に行動することと、電話に出られること(イ)の間で、選択をしなければならなかった。(2) 恋人の心に通じる道はリビングルームに永遠に固定されていたのだ。10代のメアリー・ビアードが「ああ、この電話を待っている間に映画を見に行けたらいいのに」と願っている姿を想像することはできる。しかし当時のテクノロジーを考えると、彼女の願いは単なる空想に過ぎなかった。彼女の願いは、生じることを(B) 現実的に期待できるものではなかったし、そうした選択肢がないことに腹を立てるのはおかしいことだっただろう。

⑥ しかし、10代のメアリー・ビアードを、友だちは全員スマートフォンを持っているのに、両親がスマートフォンを持たせてくれない現代の13歳の少女と比較してみよう。彼女はスマホが選択肢の一つであることを知っている。スマホを利用できることを知っている。あの魅力的な相手に、何時でもスマホで返事ができることも知っている。しかし、そうする機会が、合理的な理由もなく、不当に奪われているのだ。居間のソファに閉じ込められた10代のメアリー・ビアードは、同級生の iPhone を(C) 羨ましそうにちらっと見ている現代の10代の少女とまったく同じことを願っていると思われるかもしれない。しかし、それは錯覚である。10代のメアリー・ビアードの願いは空想であり、状況は良くなるかもしれないが、実際には、直ぐに良くなることはけっしてないだろうという想像だった。前述の13歳の少女の願いは、空想ではなく願望である。(3) 彼女は、何か(あるいは誰か)が、自分の手が届かないようにしてさえいなければ、十分に手に入る可能性があるものを欲しがっているのだ。望みが叶うという身近な現実によって、願いは空想から欲望[願望]に変わり、その結果、まったく新しい形で不満を抱くのは当然のことになる。

⑦ だから、最後に死ぬ人間は特に酷い目に遭うことになる。これまでは、不老不死の願いは単なる空想にすぎなかった。かつて122歳以上、長生きした人間はいなかったし、当然のことながら、それを期待する人もいなかった。しかし、いったん科学者が、私たちはそこに近づいている、生物学的な不死は1世代か2世代で実現できる、と言ったらどうなるか。そのとき何が起きるか。私たちは突然、死期が迫る親愛なるルー・アンドレアス・ザロメとのビデオ通話の機会を逃して、iPhone をたたくフロイトになる。古代ローマの哲学者セネカは、死を明るく迎えるようにと言った。なぜなら、死は「状況によって私たち(ウ)に要求される」ものであり、コントロールすることができないからだ。死は避けられないものであるからこそ、死を気に病むことは不合理になる。空想を実現できないからといって、どうして私たちは悩まなければならないのか。しかし、これまで論じてきたように、やがて死は避けられないものではなくなるかもしれない。(5) 死は命令を与えるものではなく、選択肢の一つになるかもしれない。そして、不死という空想[幻想]が合理的な欲望[願望]になるにつれて、そのために新しい類(カ)の満たされない欲望[願望]が生まれるだけでなく、心の底から羨ましく思う新しい嫉妬の形も生まれるだろう。

⑧ 最後に死ぬ人間は、最初の不死身の人間と地球を共有することを余儀なくされるだろう。こうしたことは、生物学的不死は私たちのひ孫の寿命のうちに達成されるという自信が深まるにつれて、(D) 徐々に生じる可能性がある。あるいは、過酷なほど正確に、世代間の分断が生じるかもしれない。たぶん、老化を防ぐには、生まれる前に、(胎児になる以前の)受精後8週間以内の胎芽(タイガ)の初期の段階で、遺伝子进行操作するしかないことが判るだろう。言い換えると、このテクノロジーが出現する前に生まれた者は誰もが死刑を宣告されるが、その後で生まれた者はみな、数百年あるいは数千年の時間を得ることになる。この発表の数か月後に、病院の看護師たちが、自分が世話をしている赤ちゃんに向ける羨望の眼差しを想像してほしい。

⑨ こうした未来の時についての漠然とした警告は、すでに私たちの身近にある。例えば、豊かな国の人々はすでに、最も貧しい地域の人々の2倍の平均余命を享受している。そして別の時代の人々の寿命が重なることは、目新しいことではない。アメリカの退役軍人局は、非常に遅い年齢で父親になった元北軍兵士の現在90歳を過ぎた娘に対して、南北戦争の年金を今日でも支払い続けている。女王エリザベス二世は毎週、1874年生まれと1966年生まれの2人の首相の謁見を受けてきた。「世界最長寿者」の肩書を持つ人々のうちの2人である、ベルギーのアン・デヴァグロートとプエルトリコのエミリアーノ・メルカド・デル・トロは、1891年には共に生きていた。2人を合わせると、1783年から2007年まで、各々の年を地球上で見ていることになる。

⑩ しかし、幼い子供たちが次の世紀に踏み込んで行くのを想像することと、多くの幼い子供たちが次の千年間を目の当たりにするのを知っていることは別である。その比率はひどく不均衡で、その分布は不規則である。これは確実に嫉妬を生む原因になる。最後に死ぬ人間は天寿を全うする前に亡霊になり、自分とほぼ同じ時代に生きる人々に残された膨大な人生を、増大する羨望の眼差しで傍観する運命にあるのかもしれない。(6) ある意味で、それは人類史上最大の不公平になるだろう。客観的な視点からすると、最後に死ぬ人間の問題は一時的なものに思われる。結局、(E) 相対的に言えば、彼らは直ぐに死に絶えて、その後、残った者全員が途方もない長寿という新しい問題を等しく共有することになるだろう。しかし私たちは、こうした客観的な視点を持つという贅沢を味わうことはないかもしれない。なぜなら、私たち自身がそうした最後に死ぬ人間になるかもしれないからだ。私たちは、(H) これまで (G) 人が経験した (F) 最も激しい怒りと嫉妬 [これまで誰も経験しなかったほどの激しい怒りと嫉妬]を抱いて子孫の方を向く人間になるかもしれない。心の準備をするために私たちにできることが何かあるだろうか。